

Chinese Book Club to Go



鴻：三代中國女人的故事

Hong: san dai zhong guo
nu ren de gu shi

聖塔克拉拉縣圖書館

Book Club to Go Kit

(十本書 + 討論指南)



中文讀書會Kit借閱須知

1. 持圖書證借出者須負全責歸還**kit**內所有物件。如有任何損失時，此人必須支付罰款。
2. 借閱期為**6個星期**，不得續約。逾期罰款額和一本書等同。
3. 借出和歸還前，請詳細盤點**Kit**內物件。遺失物件罰款如下：
整個**Kit**：\$250（十本書+ 討論指南）
每本書：\$20
討論指南：\$10
4. 請務必至館內服務櫃台歸還。

Book Club Kit loan period and fines:

1. The person who checks out the kit is financially responsible for returning all the pieces in the kit.
2. Kit is checked out for **6 weeks**. You **cannot renew** the kit.
3. Please check content of book kits against the label tag provided before you return the book bag to the library. **Replacement costs for missing pieces** are as follows:
*entire Kit: \$250
*book: \$20/book
*additional materials folder: \$10
Once paid, the cost of a missing book or folder is non-refundable.
4. Book kits must be returned to the **circulation desk inside the library**.

《鴻：三代中國女人的故事》

Wild swans: Three daughters of China

撰文者：Cupertino 中文讀書會會員 Ting L.

讀者心得分享：

這本張戎的回憶錄以二十世紀變動的中國為背景，講述作者一家三代女人的故事。從出生在清朝末年裹小腳的外婆，到四十年代受了教育而熱衷於革命的母親，再到七十年代後有幸出國留學的張戎。這三代中國女人，都顯現出無比的勇氣，在各自的時代，不屈服於命運的安排和惡劣的生存環境，進而創造出一個無悔的人生。

張戎的姥姥，生來是個美人胚子。在滿清末年的時代，女人是男人的財產，愈美麗的女人，就愈有價碼，也就愈受男人的控制。她們在家從父，出嫁從夫，夫死從子，自己的命運，從來就不在自己的手裡。姥姥的父親，為了增進這份財產的價值，培育她學習棋琴書畫刺繡各種才藝，好待價而沽。他把女兒嫁給軍閥為妾，換取自己升官發財。雖然姥姥幸運地在軍閥死後尋找到第二春，可是在當時的社會裡，再嫁的女子要面對許多歧視責難，還得戰戰兢兢地過日子，不過日子雖然辛苦，從此總算有了些尊嚴。

張戎的母親，做為庶出的女兒，跟著母親當了「拖油瓶」，小小年紀就看盡人情冷暖。她在日本人控制的滿州國裡成長，在高壓社會中面對不僅是歧視，還有民族之間的仇恨。這個年代的婦女開始有機會接受正規教育，許多上一代的婦女沒有想過的題目，如自我意識、社會公義等，在母親的腦海裡萌芽。姥姥的前半生，讓母親心中明確知道不該再步入自己母親的後塵，應該勇於追尋理想的人生。她不僅思考個人的生活目的，而且往上一層慮及國家方向。母親眼見官僚腐敗，社會紊亂，於是加入共產黨以實現對理想家國的嚮往，然而卻也意外地尋得了心中崇拜的愛人同志。不過，她並沒有得到完全自主的權利，交友、婚姻、家庭、事業，在在都要聽從黨的安排、指示和批准。

張戎出生於黨員高幹家庭，童年不但過得比姥姥和母親好得多，也比一般家庭的小孩富足。父母注重她的學識和道德雙方面的教育，希望她長大後成為誠實而有人格的理想共產黨員。不幸地，這一切卻在文化大革命來臨之際天翻地覆，不但所有的是非顛倒，原來的價值觀也被批判。她的家庭分崩離析，父母進了幹校，自己則加入紅衛兵，進京朝聖之後又退出，和兄弟姊妹被下放到不同的地方勞動改造。文革期間，張戎做過農夫、工人、甚至赤腳醫生。這段時日裡，她的姥姥病逝，父親精神失常，她也看到了許多不公不義之事，讓她對共產主義的信仰完全破滅。文革之後，她考上大學，卻又被宣佈無效，理由是必須先由單位推薦，再由招生委員會決定。這時，她以前恪遵黨規的母親，變成了走後門的積極份子，替她奔走，讓她如願以償。可是大學裡依然逃不開政治，使她在厭惡之餘，開始主動接觸西方的資訊，終而嚮往西方世界。她努力爭取，加上母親替她打點，最後幸運地得到獎學金，被批准出國留學。到了英國，才終於展開自由自主的人生。

這本書雖然是以自傳體書寫張戎一家三代女人的故事，張戎也用了許多筆墨刻畫其他人物。書裡有許多色彩豐富的次要人物，在三位女主角的人生裡扮演著推手的角色。最突出的是姥姥的再嫁丈夫夏瑞堂醫生。在一九三〇那樣保守的年代裡，很難想像有一位男士會為了曾經嫁人作妾，還帶著一個前段婚姻的女兒的女性，不惜放棄已經有成的事業家產，遠走他鄉另起爐灶。這樣大度堅毅的男子在現代社會都已經不可多得了！另一位被她用許多篇幅描寫的男士是她的父親。她敘述父親早在十七歲時就加入共產黨，對共產主義充滿了熱情理想，投注了全部心力；他對黨絕對服從，奉行嚴酷的磨練是一種淨化靈魂的歷程，幾乎到了不近人情的地步。她在書中提到，一九四九年父母從錦州千里「長征」四川時，母親背著沉重的背包步行，而坐在吉普車上的父親卻嚴肅地對母親說：「坐車或入黨，只能選擇一個」，令人印象深刻。母親在途中因為過勞而流產，想回東北老家，父親告誡她：「回去錦州，就是拋棄革命」。在父親的影響下，母親下定決心「要獻身給偉大的共產主義事業」。可是，這樣堅持自己理想的父親，對妻女的一生又能帶來什麼好處呢？

張戎對這三代女人的時代背景也多有著墨，而且是以一種主觀的、片段跳脫的方式來寫。對歷史有深入研究的讀者可能會對書中描述的一些事件有意見；而對中國近代史沒有系統性了解的讀者，除了不太容易看懂從滿清到民國、對日抗戰到國共內戰這一段時空的歷史演變之外，對國共對峙下的中國社會可能更看不明白。書中提到許多個老百姓日常生活的小故事，有些讓人匪夷所思，有些讓人義憤填膺，更多的是讓人看了覺得像枝節旁生的鄉野奇譚，與故事主幹並沒有太大的關聯。不過，當時世局混亂，整個社會就是不斷變天，朝令夕改，昨是今非，一片混亂，讓人無所適從，一般老百姓的眼裡耳裡，看到和聽到的資訊，大概也都是片斷而不全的。所以，換個角度來看，書中看似有缺陷的敘述方式，或許更能夠讓讀者體會到當時的人民處在一個什麼樣的是非黑白顛倒的社會裡。

我們跟隨張戎的敘述，看到這一家三代女人的生命在整個變亂動蕩不安的時代齒輪裡流轉掙扎，同時還看到一部中國廿世紀血淚近代史，在我們面前展開。作者祖孫三代，雖然各自有她們獨特的故事，卻共同象徵著那個世紀的中國女人的精神。她們經歷不斷的內、外戰爭的磨難，只有中間短暫休養生息的機會，不但有足夠的韌性熬過外在的惡劣環境，還有足夠的意志與智慧超越宿命，成就自我。相信在每一代女性的努力下，都給下一代的女性帶來更多更大的天地。

本書封套內頁有一段作者的話或許可以讓我們窺視到張戎寫這本書的初衷：「我享受過特權，也遭受過磨難；有過勇氣，也有過恐懼；見過善良、忠誠，也見過人性最醜陋的一面；在痛苦、毀滅與死亡之中，我更認清了愛及人類不可摧毀的求生存、追求幸福的能力。」

作者簡介:

作者張戎在一九五二年出生於四川宜賓一個高幹家庭。歷經文化大革命，當過紅衛兵，農民，赤腳醫生，和工人。一九七三年就讀四川大學外文系。一九七八年留學英國，於一九八二年獲得約克大學語言學博士，是中共建國以來第一位獲得英國博士學位的中國大陸人。一九九一年，第一部著作《鴻：三代中國女人的故事》出版，成為當時英國非小說類最暢銷的書籍，已譯成三十多種文字在全球發行，銷售量達一千兩百多萬冊。二〇〇五年六月出版了第二部著作《毛澤東：鮮為人知的故事》，是和夫婿喬·哈和戴共同完成。這本書在英國成了年度暢銷書。二〇一三年九月出版了《慈禧太后：啟蒙現代中國的貴族》，也登上了紐約時報的年度排行榜。

作者張戎訪談:

Wild Swans: Celebrating the 25th Anniversary of Jung Chang's Classic

<https://www.youtube.com/watch?v=IOLCBpBXJSA>

2016年11月14日 - 上傳者：Williams Collins Books

1214天天話題人物專訪：英裔華人作家 張戎

<https://www.youtube.com/watch?v=JyS7aiHdS9I>

2017年12月14日 - 上傳者：新聞鳳凰美洲台

其它類似作品:

《上海生死劫》 - 作者：鄭念，一九八六年出版

《落葉歸根》 - 作者：馬嚴君玲，一九九七年出版

可以討論的問題:

1. 書中三個女人生長的三個時代中，中國社會對女人的態度有什麼異同？和現代女人相比呢？
2. 傳統社會中，妻和妾的地位有什麼差別？兒女是嫡出或是庶出又有什麼差別？
3. 封建社會裡女子沒有自主權，往往被迫作妾。是什麼原因讓我們在現代中國社會中也常聽到妾的存在呢？
4. 傳統社會裡的父權對女性掌握絕對的控制，在家從父，出嫁從夫，丈夫大於天。現代的父親和丈夫不再是絕對權威的代表。書中張戎的父親，是扮演什麼樣的丈夫和父親的角色？
5. 讀者對自己家族中上一代，或再上一代的女性，有多少了解？自己是傳承？或是反叛？
6. 這本書在中國大陸被禁，讀者對政府考核書籍，全權決定批准或禁止發行的作法，有什麼看法？